

# Contents

Foreword	xiii	
Acknowledgements	xiv	
Abbreviations	xv	
<b>1</b>	<b>Introduction</b>	<b>1</b>
1.1	Prescription and description	1
1.2	Pedagogical rules	3
1.3	Standard language and prestige norms	3
1.4	Variation	5
1.5	The organisation of this book	6
<b>2</b>	<b>The sounds of Spanish</b>	<b>7</b>
2.1	How to describe and represent sounds	7
2.1.1	Vowels, consonants, semivowels and liquids	16
2.1.2	Describing consonants	16
2.1.3	Describing vowels	19
2.1.4	Diphthongs and triphthongs	20
2.2	A comparison of features of English and Spanish pronunciation	21
2.2.1	Vowels	21
2.2.2	Consonants	22
2.3	Sounds and phonemes	23
2.3.1	Phonemes and allophones	23
2.3.2	Phonemic status of the semivowels	24
2.3.3	Contextual neutralisations	26
2.3.4	Phonetic and phonemic changes in progress in varieties of modern Spanish	27
2.4	The relation between pronunciation and spelling	28
2.4.1	Spelling systems	28
2.4.2	Text messaging and social media	30
2.5	Spanish syllable structure and the phenomenon of <i>sinalefa</i>	31
2.5.1	Syllables	31
2.5.2	Hiatus	32
2.5.3	<i>Sinalefa</i>	32
2.6	Stress: the issue of 'predictability' of word stress in Spanish	33
2.7	Some intonation patterns in Spanish	36
2.7.1	Stress	36
2.7.1.1	Contrastive stress	37
2.7.1.2	English stress and Spanish adjective position	38
2.7.1.3	Stressed and unstressed pronouns in Spanish and English	39
2.7.2	Pitch contours	40
2.7.2.1	Intonation and word order	40
2.7.2.2	Some differences between Spanish and English	41
2.7.2.3	Regional variation	42
	For discussion and further study	43

<b>3</b>	<b>Spanish words and their structure</b>	<b>44</b>
3.1	The traditional 'parts of speech'	44
3.2	Spanish as an inflecting language	48
3.3	Criteria for morphological analysis	49
3.4	Some patterns in derivational morphology	52
3.5	Spanish affective suffixes	56
3.6	Word meaning	59
3.7	Semantic fields and their structure	64
	For discussion and further study	69
<b>4</b>	<b>Spanish sentences and their structure</b>	<b>71</b>
4.1	What is a sentence?	71
4.1.1	Spanish as a 'pro-drop' language	72
4.1.2	Impersonal verbs	72
4.2	'Sentences' in the spoken language	73
4.3	The constituent elements of a sentence: the valency of verbs	74
4.3.1	Syntactic relations	75
4.3.2	Semantic relations	77
4.3.3	Syntactic category	78
4.3.4	The interplay of syntax and semantics in the valencies of verbs	79
4.3.4.1	Active and passive	80
4.3.4.2	Reflexive	81
4.3.5	Differing valencies in English and Spanish	82
4.3.5.1	General	83
4.3.5.2	A case study	83
4.4	Other simple sentence types	84
4.4.1	Interrogative sentences	84
4.4.2	Imperative sentences	84
4.4.3	Word order in simple sentences	85
4.5	Complex sentence types	89
4.5.1	Complementation	89
4.5.2	Adjectival clause functions	92
4.5.2.1	Full clauses	92
4.5.2.2	The infinitive	94
4.5.2.3	The gerund	95
4.5.3	Adverbial clause functions	96
	For discussion and further study	98
<b>5</b>	<b>Themes in form and meaning: the 'genius' of Spanish</b>	<b>99</b>
5.1	Gender	99
5.2	The 'neuter article' <i>lo</i>	104
5.3	The 'personal' <i>a</i>	106
5.4	Modality and the subjunctive	111
5.4.1	Subjunctive use determined by context	111
5.4.2	The subjunctive associated with particular contexts	113
5.4.2.1	Conditional sentences	113
5.4.2.2	The subjunctive in temporal clauses	114
5.4.2.3	Other idiosyncrasies of Spanish	115
5.4.3	Meaningful uses of the subjunctive	115
5.4.3.1	Possibility	115
5.4.3.2	Relative clauses	116
5.4.3.3	Extending the rules	116
5.5	The reflexive	117

5.5.1	The versatility of the Spanish reflexive	117
5.5.1.1	Pragmatic considerations	120
5.5.1.2	The valency of verbs	121
5.5.1.3	Overlap of functions	122
5.5.2	Further exploitation of the reflexive in Spanish	122
5.6	Being and becoming	124
5.6.1	<i>Ser</i> and <i>estar</i>	125
5.6.1.1	<i>Ser</i> and <i>estar</i> with adjectives	125
5.6.1.2	<i>Ser</i> with nouns	126
5.6.1.3	<i>Ser</i> and <i>estar</i> with locative complements	128
5.6.1.4	<i>Ser</i> and <i>estar</i> with past participles	129
5.6.2	Becoming	131
	For discussion and further study	133
<b>6</b>	<b>Regional and social variation</b>	<b>135</b>
6.1	Standard written language	135
6.1.1	Standardisation	135
6.1.2	The spoken language	136
6.2	Regional variation	136
6.2.1	Linguistic atlases	137
6.2.2	'Dialects'	141
6.2.3	Spain	143
6.2.3.1	The characteristics of Castilian	145
6.2.3.1.1	Castilian in contrast with other Peninsular Romance varieties	145
6.2.3.1.2	'Innovating' and 'conservative' varieties	146
6.2.3.1.3	Differences between the modern standard and the speech of Old and New Castile	147
6.2.3.2	Further variation in spoken Peninsular Castilian: Andalusia	150
6.2.3.2.1	Phonetic features	151
6.2.3.2.2	Phonemic consequences of Andalusian phonetic changes	153
6.2.3.2.3	Morphological and syntactic features	154
6.2.3.2.4	Vocabulary	156
6.2.3.2.5	An example of Andalusian speech	156
6.2.3.2.6	The 'Andalusianisation' of Castilian	158
6.2.3.3	The Spanish of the Canary Islands	158
6.2.3.4	The Castilian of non-Castilian regions	159
6.2.3.5	Stereotypes	162
6.2.4	Latin America	163
6.2.4.1	Isogloss patterning	163
6.2.4.2	The formation of the Latin-American varieties	163
6.2.4.2.1	The Andalusian base	163
6.2.4.2.2	Correlation with external factors	164
6.2.4.2.3	Levelling	166
6.2.4.2.4	Substrate influence	167
6.2.4.2.5	Regional norms	169
6.2.5	Spanish in the United States	170
6.3	Sociolinguistic variation	173
6.3.1	Social class	174
6.3.2	Age	175
6.3.3	Sex	175
6.3.4	Other factors	176
6.3.5	Covariation	176
	For discussion and further study	178

<b>7</b>	<b>Register</b>	<b>180</b>
7.1	Register variation in the spoken language	182
7.1.1	Politeness	184
7.1.1.1	Second person pronouns	184
7.1.1.2	Imperatives	185
7.1.2	Conventionalised and real spoken language	186
7.1.2.1	Spoken language transcribed from a recording	186
7.1.2.2	Spoken language based on a written text	188
7.1.3	Jargon and slang, special language and cryptolects	189
7.2	Register variation in the written language	193
7.2.1	Journalism	193
7.2.1.1	Headlines	194
7.2.1.2	News reports	195
7.2.1.3	Sports reports	197
7.2.2	Legal and administrative language	199
7.2.3	The language of advertising	202
7.2.3.1	Personal advertisements	204
	For discussion and further study	206
<b>8</b>	<b>Style</b>	<b>208</b>
8.1	'Good' style	208
8.2	Rhetorical style and figures of speech	211
8.3	Literary style – some examples	218
8.4	Statistics and the use of concordances	221
	For discussion and further study	230
<b>9</b>	<b>Spanish or not?</b>	<b>232</b>
9.1	Judeo-Spanish	233
9.1.1	The relation of Judeo-Spanish to Castilian	233
9.1.2	Judeo-Spanish communities	235
9.1.3	Judeo-Spanish today	236
9.1.4	The linguistic characteristics of Judeo-Spanish	238
9.1.4.1	Phonology	238
9.1.4.2	Morphology	239
9.1.4.3	Vocabulary	240
9.1.4.4	An example of Judeo-Spanish	240
9.2	Vestigial Spanish varieties	241
9.2.1	Isleño	242
9.3	Afro-Hispanic varieties	244
9.4	Spanish creoles	246
9.4.1	The historical background to the formation and present-day use of the Spanish creoles	248
9.4.2	Linguistic characteristics of the Spanish creoles	251
9.4.2.1	Phonology	251
9.4.2.2	Morphology	253
9.4.2.2.1	Nouns	254
9.4.2.2.2	Verbs	254
9.4.2.2.3	Suffixation	256
9.4.2.2.4	Personal pronouns	256
9.4.2.2.5	Demonstratives	258
9.4.2.2.6	The articles	258
9.4.2.3	Syntax	259
9.4.2.3.1	Word order and basic constituent functions	259

9.4.2.3.2	Questions	260
9.4.2.3.3	Negation	261
9.4.2.3.4	Reflexive	261
9.4.2.3.5	Complex sentences	261
9.4.2.4	Other features	263
9.4.2.4.1	Copulas	263
9.4.3	A written creole text	263
9.5	Code-switching and hybridisation	264
9.5.1	Spanish – English code-switching in the US	264
9.5.2	Spanish – Portuguese code-switching	269
9.5.3	Hybridisation	270
9.5.3.1	Media Lengua	270
9.5.3.2	<i>Fronteiriço</i>	271
	For discussion and further study	273
<b>10</b>	<b>Towards the future</b>	<b>275</b>
10.1	Linguistic forecasting	275
10.2	Internal forecasting	275
10.2.1	Forecasting on the basis of structure	275
10.2.2	Forecasting on the basis of variation	277
10.3	External forecasting	278
10.3.1	Spanish as a native language	279
10.3.2	Spanish as an international language	281
10.3.3	Will the unity of Spanish be preserved?	281
10.4	What will the impact of English on Spanish be?	285
10.4.1	External factors	285
10.4.2	Internal factors	286
10.4.3	Assessment of the <i>status quo</i>	287
10.4.3.1	Vocabulary	287
10.4.3.2	Phonetics	289
10.4.3.3	Morphology and syntax	290
	For discussion and further study	292
	Notes on the material for discussion and further study	293
	References	307
	Index	320